

Prochains concerts

**à Fresnes, Auditorium du Conservatoire  
Ferme de Cottinville  
41, rue Maurice Ténine**

**Lundi 27 février à 19h30**

Les Figures

Etudiants en cycle concertiste du Département de musique ancienne  
du CRR de Paris

Maya Enokida, violon

Teruki Ishibashi, traverso

Takahisa Aïda, clavecin

Sumiko Hara, viole de gambe

Coordination artistique : Jean-Christophe Revel

**Dimanche 12 mars à 17h**

Récital de clavicorde

Jean-Luc Ho, clavicorde à deux claviers et pédalier

**Dimanche 19 mars à 17h**

Récital chant et piano

Sandrine Buendia, soprano

Bénédicte Harlé, piano

**à Paris, Temple du Foyer de l'âme**

**7 bis rue du Pasteur Wagner**

**metro Bastille ou Bréguet Sabin**

**Samedi 25 mars 2017 à 20h30**

« Or sus, Serviteurs du Seigneur ! »

Musique au temps de la Réforme

Augustin Lusson, violon

Yuka Saitô et Matthieu Lusson, violes de gambe

Anne-Marie Blondel, orgue

**Dimanche 19 février 2017**

**17h**

**CONCERT**

*Si dolce è'l tormento*

Alice Piérot, violon

Dominique Serve, orgue

Eglise Saint Eloi

Fresnes

## Dolce tormento

### *Les tourments de l'Amour, ou l'amour des Tourments ?*

Nous avons construit ce programme en trois parties sur *Si dolce è il tormento*, madrigal de Claudio Monteverdi sur un poème de Carlo Milanuzzi. Chaque partie commence sur une version ornée de la chanson et reflète le caractère énoncé dans le vers.

*Le tourment de mon cœur est si doux que je vis comblé pour une cruelle beauté.*

**Johann Erasmus Kindermann** (1616 – 1655)

Sonata 4

**Dietrich Buxtehude** (1637 – 1707)

Fuga BuxWV 174

*Le fallacieux espoir peut bien me revenir, ni joie ni paix ne descendront sur moi.*

**Jan Pieterszoon Sweelinck** (1562 – 1621)

Pavana Lachrimae

**Georg Muffat** (1653 – 1704)

Sonata violon et basse continue

**John Bull** (1562 – 1628)

In Nomine

*Je ne trouve de repos ni dans le feu, ni dans le gel.  
Je connaîtrai le repos au port du ciel.*

**Juan Bautista Cabanilles** (1644 – 1712)

Batalla Imperial

**Charles Racquet** (1598 – 1664)

Fantaisie

**Antonio Bertali** (1605 – 1669)

Chiacona

**Alice Piérot**, premier violon des Musiciens du Louvre, puis du Concert Spirituel, consacre une grande partie de son activité à la musique de chambre : les « Veilleurs de nuit », le trio à cordes AnPaPié, eten duo et quatuor avec Aline Zylberajch. Elle anime les classes d'orchestre et de violon baroque du Conservatoire d'Aix en Provence, et dans sa discographie riche de plus de 40 enregistrements, on retiendra les Sonates du Rosaire de Biber (Alpha), récompensées en 2003 par un Diapason d'or de l'année. Elle a créé en 2002 dans une ancienne usine proche d'Avignon un vaste vaisseau musical, La Courroie, qui accueille concerts, résidences, créations, enregistrements, de la musique ancienne à la plus contemporaine.

**Dominique Serve**, professeur et coordinateur du département de musique ancienne du Conservatoire d'Aix en Provence, a aussi une grande activité dans le domaine de la musique d'ensemble : fondateur du *Concert Baroque* et des *Temps présents*, il travaille notamment avec le Centre de musique baroque de Versailles. Depuis 2000 il donne aussi des concerts d'improvisation avec le clarinettiste Louis Sclavis.

Si dolce è il tormento Che in seno mi sta Ch'io vivo contento Per cruda beltà.  
Nel ciel di bellezza S'accreschi fierezza Et manchi pietà Che sempre qual scoglio  
All'onda d'orgoglio Mia fede sarà.

*Si doux est le tourment Que j'ai dans le cœur Que je vis heureux A cause d'une cruelle beauté.*

*Dans le ciel de beauté La fierté a beau croître Et la pitié manquer  
Toujours comme un rocher Contre la vague d'orgueil Sera ma foi.*

La speme fallace Rivolgam'il piè Diletto ne pace Non scendano ame.  
E l'empia ch'adoro Mi nieghi ristoro Di buona mercè :  
Tra doglia infinita Tra speme tradita Vivrà la mia fè.  
*L'espoir trompeur A beau venir à moi La joie et la paix Ont beau ne pas me rejoindre.  
Et la cruelle que j'adore A beau me refuser la consolation D'une douce pitié,  
Dans la douleur infinie, Dans l'espoir trahi Vivra ma foi.*

Per foco e per gelo Riposo non ho Nel porto del cielo Riposo haverò.  
Se colpo mortale Conrigo strale Il cor m'impiego  
Cangiando mia sorte Col dardo di morte Il corsanero.  
*Le feu et la glace Ne me laissent pas de repos, Dans le havre du ciel Je connaîtrai le repos.  
Si un coup mortel Porté par une dure flèche Blessa mon cœur Et changea mon destin,  
Avec le dard de la mort Je soignerai mon cœur.*

Se fiamma d'amore Già mai non senti Quel riggido core Ch'il cor mi rapi.  
Se nega pietate La cruda beltate Che l'alma invaghi Ben fia che dolente  
Pentita e languente Sospirimi un di.  
*Si flamme d'amour Jamais n'éprouva Ce cœur insensible Qui a ravi mon cœur,  
Si la cruelle beauté Dont mon âme s'est éprise Me nie sa pitié,  
Il faudra bien qu'un jour Souffrante, repentie et languide Elle me pleure.*

Libre participation, au profit de L'Art de la Fugue